Zeitschrift: Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

Herausgeber: École fédérale de gymnastique et de sport Macolin

Band: 39 (1982)

Heft: 7

Rubrik: Page du lecteur

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 24.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

PAGE DU LECTEUR

Ecrivez-nous!

Avez-vous une remarque à faire au sujet de la revue? Ecrivez-nous! Quelque chose à suggérer? Nous en serons heureux! Avez-vous un problème touchant à un aspect quelconque du sport que vous pratiquez et pensez-vous que nous puissions vous aider à le résoudre? Faites-nous en part! S'il présente un intérêt de portée suffisamment générale, nous vous répondrons par ma plume ou par celle d'un spécialiste si la question est trop spécifique! (Y. J.)

Flexibilité!

Dans le numéro 5 de JEUNESSE ET SPORT, répondant à une question d'Ernest Monnier qui s'inquiétait de la signification du terme «flexibilité», j'ai écrit ce qui suit: «Cette expression apparaît dans un texte de «Documenta Geigy» adapté de toute évidence par un traducteur qualifié au plan linguistique mais non spécialisé dans le langage sportif. Selon le dictionnaire: flexibilité égale souplesse! Il faut donc comprendre «mobilité», «souplesse articulaire et musculaire»...

Laurent Ballif, entraîneur national de natation, 1800 Vevey
est d'un autre avis. Il apporte un complément d'information – qui est un peu une rectification – intéressant et que je publie avec reconnaissance.

Pas d'accord!

Je ne suis pas d'accord avec la réponse fournie au sujet du mot «flexibilité», écrit Roland Ballif. Ce terme est couramment utilisé, en sport, comme synonyme parfait de l'expression «mobilité articulaire». Ce sens dérivé est certes influencé par le mot anglais «flexibility», qui signifie précisément, dans le contexte sportif, «mobilité articulaire». Mais, en français également, le sens est moins restrictif que ce que ne le laisse supposer la réponse du numéro 5. Il ne s'agit pas tant de souplesse (ce qui serait faux dans un contexte sportif) que de la possibilité de prendre plusieurs positions. Un levier flexible ne serait alors pas seulement un levier qui peut se déformer et reprendre ensuite sa forme initiale, mais aussi un levier qui peut bouger autour d'un axe (par exemple, le bras autour de l'épaule).
Dans mes traductions, je n'utilise personnellement pas très souvent le terme de flexibilité, bien qu'il soit court et pratique, parce que je n'aimerais pas m'attirer le reproche d'utiliser un anglicisme. Mais, en fait, ce sens dérivé me paraît parfaitement français, et il ne me choque pas sous la plume ou dans la bouche d'un sportif.

Souplesse articulaire et musculaire, mobilité, flexibilité... efficacité.

Où s'adresser pour faire du sport?

Fémina – Gym
2852 Courtételle

Nous suivons avec intérêt votre revue et profitons immédiatement de l'occasion que vous nous donnez de poser des questions. Nos jeunes gymnastes et grandes pupillettes nous demandent souvent des renseignements sur les possibilités existantes de différencier les activités sportives ou de se perfectionner dans une discipline précise. Nous aimerions répondre au mieux à leur attente et vous saurions gré de nous renseigner sur les activités du mouvement Jeunesse + Sport.

Réponse

Votre question est la preuve que le mouvement Jeunesse + Sport n'est pas encore suffisamment connu et que nous devons faire un effort pour élargir, auprès de la population, l'information à son sujet. Jeunesse + Sport est un mouvement national dirigé et géré par l'Ecole fédérale de sport de Macolin, mais organisé, dans son application, par les cantons. Il s'adresse à tous les jeunes, garçons et filles, âgés de 14 à 20 ans. Pour le canton du Jura, le chef du Service J + S est M. Jean-Claude Salomon, Case postale 149, 2900 Porrentruy, tél. 066 66 55 66.
C'est lui qui pourra vous dire toutes les possibilités qui existent pour les jeunes, dans le Jura, en matière de sport et comment on peut y accéder. Il en va de même dans tous les autres cantons. Les adresses des services cantonaux romands ont été publiées dans le no 6 de cette revue. ■